

中標津町CIRのときどき通信 『CIRlog ~every now & then~』

「CAFE ことばの森」言葉と笑顔で心が近づいた時間



こんにちは。中標津町CIRグエンです。

6月7日（土）に、中標津町総合文化会館の町民ホールで、自由参加型イベント「CAFE ことばの森」を初めて開催しました。

今回のイベントは、日本語と英語を使って日本人町民と外国籍の町民が気軽に交流できる場所を作りたいという思いから企画しました。13時から16時までの3時間で、7ヶ国から40名の方々が参加してくれました。子供たちの姿もあり、笑顔で他の参加者の心を掴んでいました！

受付では、自分のスタイルに合わせる「自己紹介カード」を作成。参加者のセンスでおしゃれにカードを仕上げていました。子どもたちも、自分の好きな色やアクセサリを楽しそうに選びながら、満足のいくデザインに仕上げていました。

ドリンクカウンターでは外国語での注文チャレンジし、注文後は好きなドリンクを手に交流スペースへ。外国語に対応可能なスタッフの案内やサポートで、はじめは緊張していた参加者も徐々に打ち解けて他の参加者と楽しそうにおしゃべりしていました。

交流スペースでは、みんなで楽しめるゲームも行いました。「名前ビンゴ大会」では他の参加者と挨拶して交流し、「共通点探しゲーム」では自分の趣味や好きな食べ物などを紹介することで、つながりが見つかり、新しいつながりも生まれていました。

ちなみに、私はこのゲームで、同じく K-POP が好きな友達を見つけました。

CAFE ことばの森」は第 2 回、第 3 回の開催も計画しています。

ぜひ楽しみにしてください！

【英語/ English】



「CAFE Kotoba no Mori」 - a moment when words and smiles brought us closer

Hello, this is Nguyen - a CIR from Nakashibetsu

As scheduled, our first session of the open-participation event - CAFE Kotoba no Mori - was held at Shirubetto - Community hall on Saturday, June 7th.

This event was planned as we hope to provide a relaxed space where both Japanese and non-Japanese town residents could connect using both Japanese and English. From 13:00 to 16:00, we welcomed 40 guests from 7 different countries. We also had children guests, whose lovely smiles warmed the hearts of everyone around!

At the reception, our customers created personalized "Self-introduction cards" to match their own style. Everyone decorated their cards with flair and creativity. Children guests especially seemed to enjoy picking out elements in their favorite colors, proudly completing their cute and unique designs.

At the drink counter, we set up a simulation where guests could try ordering their drinks in a foreign language.

After placing their orders, they moved to the meet-up space with their chosen beverages. Thanks to our multilingual staff, who provided support and guidance for this area, even those who felt nervous at first gradually relaxed and began chatting comfortably with others.

Besides the chatting, we also had some fun games in meet-up space. In the "Name bingo" game, our guests introduced themselves fill in their bingo cards with names of their newly made friends. In the "Find something in common", people talked about their hobbies or favorites food or other personal interests, which helped them discover shared interests and form new connections.

And I also found a new friend who loves Kpop through this game.

The next session of "Cafe Kotoba no Mori" are already in the works, please look forward to them.

We hope to welcome you next time.

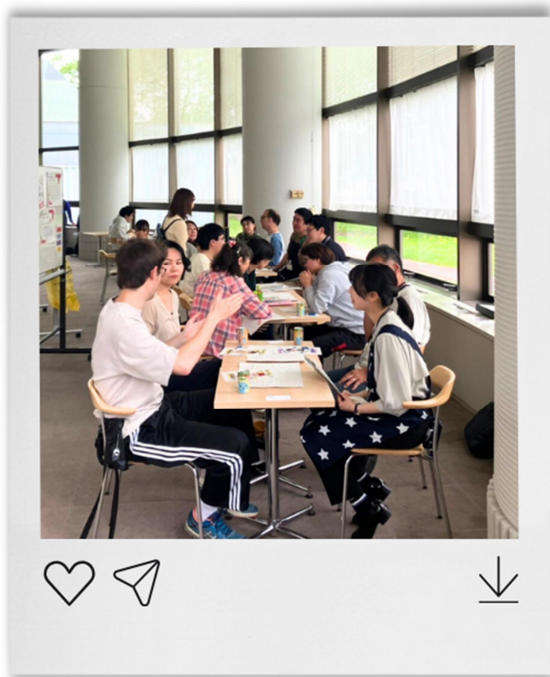
【ベトナム語/ Tiếng Việt】



Vào thứ bảy ngày 7 tháng sáu vừa rồi, CAFE Kotoba no Mori - sự kiện tự do tham gia - đã được tổ chức lần đầu tiên tại sảnh tầng 1 của Shirubetto. Sự kiện giao lưu lần này được tổ chức với hy vọng có thể tạo nên một không gian mở để cả các cư dân Nhật Bản cũng như cư dân ngoại quốc tại thị trấn có thể thoải mái giao lưu với nhau bằng tiếng Anh và tiếng Nhật. Trong ba tiếng đồng hồ từ 13:00 đến 16:00, sự kiện đã tiếp đón 40 vị khách từ 7 quốc gia khác nhau. Trong số đó có cả những vị khách nhí với nụ cười rạng rỡ bừng sáng toàn bộ khu vực sự kiện.

Các vị khách khi đến bàn tiếp tân sẽ có cơ hội tự tay làm ra thẻ Tự giới thiệu dựa trên phong cách

và hình ảnh cá nhân của mình, và tất cả mọi người đều tạo ra những hình ảnh bản thân rất thời thượng. Các vị khách nhí dường như đặc biệt hứng thú trong việc lựa chọn trang phục và phụ kiện theo màu sắc yêu thích của chính mình, tạo nên những bức chân dung đáng yêu mà bản thân hài lòng. Tiếp đó là thử thách chọn nước uống bằng tiếng nước ngoài tại khu vực quầy nước, và tiếp tục tiến vào không gian giao lưu cùng với thức uống mà mình đã lựa chọn. Với sự hỗ trợ và hướng dẫn của



các staff đa ngôn ngữ, kể cả những vị khách có đôi chút lo lắng lúc đầu cũng đã hòa nhập với sự kiện và cùng nhau nói chuyện vui vẻ cùng những người tham gia khác.

Tại không gian giao lưu, bên cạnh việc trò chuyện còn có những trò chơi mà mọi người cùng tham gia. Với trò "Bingo bằng tên", các vị khách cần tự giới thiệu bản thân cũng như hỏi thăm những người chơi khác để điền tên của những người bạn mới này vào bảng bingo của mình. Hay như trò chơi "Tìm điểm chung", thông qua việc phát biểu những sở thích cá nhân mà các người chơi có thể tìm thấy những điểm giao và kết nối với những người có cùng niềm hứng thú với mình.

Mình cũng tìm thấy một người bạn chia sẻ chung sở thích về K-Pop qua trò chơi này đấy.

CAFE Kotoba no Mori lần 2 và lần 3 đã được lên kế hoạch, hy vọng những lần tới vẫn được đón tiếp mọi người đến tham gia.

【ロシア語/ на русском】

«Кафе “Котобано мори”»: Время, когда слова и улыбки сблизили сердца

Здравствуйте! Вас приветствует Нгуэн, координатор международных связей (CIR) из города Накашибецу.

В субботу, 7 июня, в доме культуры Накашибецу в первый раз прошло свободное для посещения мероприятие «Кафе “Котобано мори”».

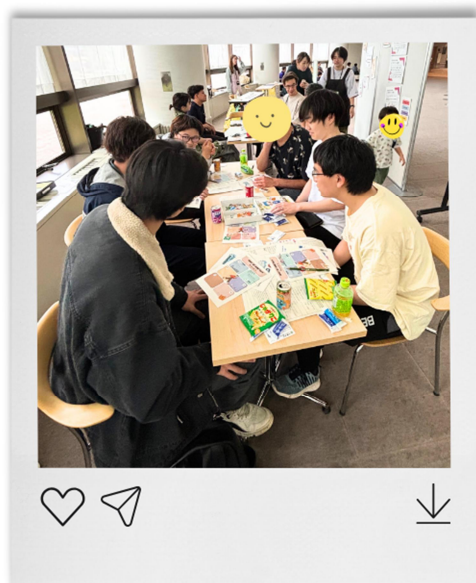


Thank you for joining us

Мы организовали это место для того, чтобы местные жители и иностранцы, проживающие в городе, смогли свободно общаться на японском и английском языках. За три часа — с 13:00 до

16:00 — кафе собрало 40 участников из 7 стран. Были и дети, которые своими улыбками сразу расположили к себе других участников!

На регистрации каждый создавал собственную «визитную карточку», оформляя её на свой вкус. Участники с воодушевлением декорировали карточки, проявляя креативность. Дети особенно радовались выбору любимых цветов и украшений, с удовольствием создавая уникальный дизайн.



На баре с напитками участники пробовали заказывать напитки на иностранном языке. После заказа они направлялись в зону общения с выбранным напитком. Сначала многие немного стеснялись друг друга, но благодаря поддержке многоязычных волонтеров вскоре раскрепостились и начали оживленно общаться с другими.

В зоне общения прошли весёлые игры. В «Бинго по именам» участники подходили друг к другу, представлялись и отмечали имена на карточках. В игре «Поиск общих черт» они рассказывали о своих увлечениях и любимой еде, находя точки соприкосновения и заводя новые знакомства.

Кстати, во время этой игры я познакомилась с человеком, который тоже любит K-POP — теперь у меня есть новый друг!

Мы уже планируем провести 2-е и 3-е «Кафе “Котобано мори”». Ждем Вас с нетерпением!